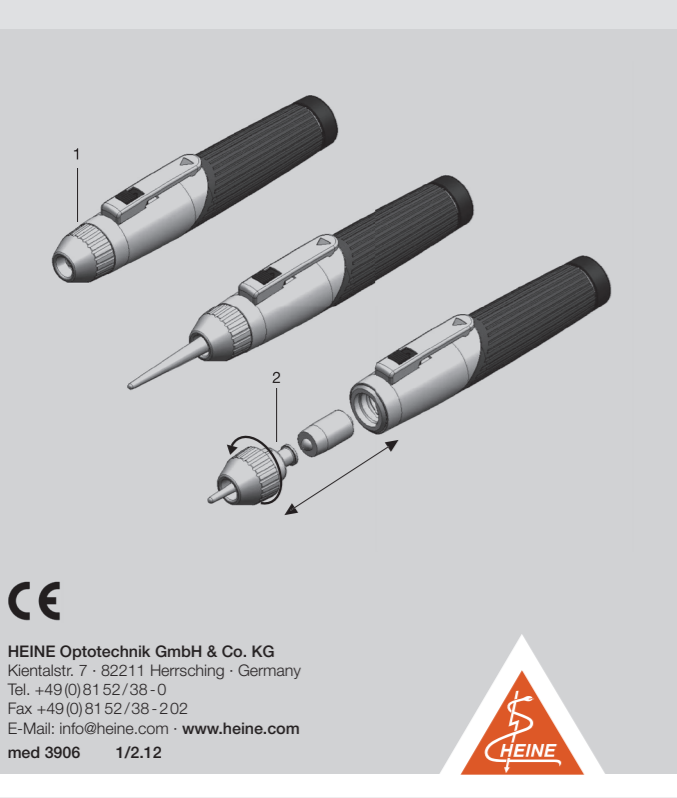


**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## HEINE mini-c® Cliplamp and Ear Light



**HEINE** Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52/ 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52/38 - 202  
E-Mail: info@heine.com · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
**med 3906**    **1/2.12**



### Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantianspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

### Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

### Garantie

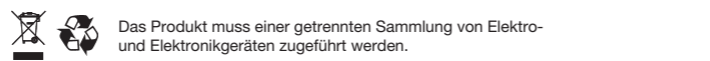
A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les panines intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

## Gebrauchsanweisung

### HEINE mini-c® Cliplampe und Leuchtstab

<p>Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE mini-c® Cliplampe diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.</p>
---



#### Bestimmungsgemäße Verwendung

- HEINE mini-c® Cliplampe (1): Die HEINE mini-c® Cliplampe ist ausschließlich für die Untersuchung der Hautoberfläche und des vorderen Augenabschnittes bestimmt.
- HEINE Leuchtstab (2): Der HEINE Leuchtstab ist in Kombination mit der HEINE mini-c® Cliplampe ausschließlich für die Beleuchtung des Übergangsbereiches von der Ohrmuschel zum äußeren Gehörgang bestimmt.

#### Zum sicheren Betrieb

- Der HEINE Leuchtstab dient dem Hörgeräte-Akustiker oder entsprechend geschultem Personal als Hilfsmittel für die anatomische Anpassung der Geometrie von Hörhilfen.
- Der HEINE Leuchtstab ist nicht für die Betrachtung des Trommelfells geeignet und darf nicht zu tief in den äußeren Gehörgang eingeführt werden.
- Verwenden Sie keine Alkali-Mangan Batterien mit Lithium-Anteil, weil dadurch die Lebensdauer der Batterie eingeschränkt wird.
- Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Zubehör gewährleistet.

#### Aufbereitung

Die HEINE mini-c® Cliplampe ist für eine Aufbereitung im Ultraschall-Bad, Sterilisation, Sprüh-desinfektion oder durch Eintauchen in Flüssigkeiten nicht geeignet. Die Oberfläche des HEINE Leuchtstab kann durch alkoholhaltige Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Manuelle Reinigung und Wischdesinfektion: Reinigen Sie die HEINE mini-c® Cliplampe und den HEINE Leuchtstab mit einem feuchtem Tuch. Für die desinfizierende Reinigung muss ein Desinfektionsmittel für Medizinprodukte aus Kunststoff freigegeben sein. Halten Sie dazu die Angaben des Herstellers der Desinfektionsmittel ein. Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.

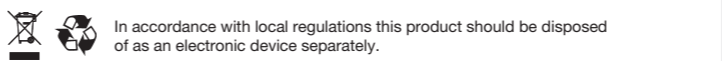
- Kontrolle / Funktionsprüfung: Der HEINE Leuchtstab muss regelmäßig gemäß seinem Einsatzzweck auf Funktionsfähigkeit kontrolliert werden. Der Artikel muss aussortiert werden, sofern eine Beschädigung erkennbar ist oder vermutet wird.

DEUTSCH

## Instructions for use

### HEINE mini-c® Cliplamp and Ear Light

<p>Read these instructions carefully before using the HEINE mini-c® Cliplamp and keep them in a safe place for future reference.</p>
--



#### Range of applications

- HEINE mini-c® Cliplamp (1): The HEINE mini-c® Cliplamp is designed solely for the examination of the surface of the skin and the anterior segment of the eye.
- HEINE Ear Light (2): The HEINE Ear Light in combination with the HEINE mini-c® Cliplamp is exclusively designed for the lighting of the transition area from the auricle (external ear) to the external acoustic meatus (ear canal).

#### Safety in use

- The HEINE Ear Light is used by hearing aid specialists or trained personnel as a device for the anatomical adjustment of the geometry of hearing aids.
- The HEINE Ear Light is not suitable for the examination of the eardrum and may not be introduced too deeply into the acoustic meatus.
- Do not use alkali manganese batteries containing lithium as bulb life will be reduced.
- The performance of this instrument can only by guaranteed if genuine HEINE Accessories are used.

#### Cleaning and Maintenance

The HEINE mini-c® Cliplamp is not suitable for treatment in the ultrasonic bath, for sterilisation, spray disinfection or treatment by immersion in liquids. The surface of the HEINE Ear Light may be damaged by alcoholic cleaning agents.

- Manual Cleaning and Disinfectant wipes: Use a damp cloth for cleaning the HEINE mini-c® Cliplamp and HEINE Ear Light. For cleaning and disinfection, a disinfectant agent suitable for plastic medical products must be used. Follow the instructions of the manufacturer of the disinfectant for this purpose. Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

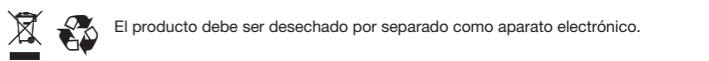
- Inspection / Functional testing: The HEINE Ear Light must be checked for its functionality for its intended use on a regular basis. The item must be discarded, if any damage is visible or suspected.

ENGLISH

## Instrucciones de manejo

### HEINE lámpara clip mini-c® y iluminador auricular

<p>Antes de utilizar la lámpara clip mini-c® de HEINE lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un sitio seguro para posteriores consultas.</p>
--



#### Utilización correcta

- HEINE lámpara clip mini-c® (1): La lámpara clip mini-c® de HEINE está diseñada exclusivamente para la exploración de superficies de la piel y del segmento anterior del ojo.
- HEINE iluminador auricular (2): El iluminador auricular de HEINE ha sido previsto para ser utilizado exclusivamente, en combinación con la lámpara clip mini-c® de HEINE, para iluminar la zona de paso situada entre el pabellón de la oreja y el conducto auditivo exterior.

#### Para un funcionamiento seguro

- El iluminador auricular de HEINE le sirve al audioprotesista o al personal con una formación apropiada al respecto como medio de ayuda para la adaptación anatómica de la geometría de los audífonos.
- El iluminador auricular de HEINE no resulta apropiado para examinar el tímpano y no se deberá introducir demasiado profundamente en el conducto auditivo exterior.
- No usar baterías de álcali-manganeso que contengan litio, dado que se reduce la vida útil de la lámpara.
- Se garantiza el funcionamiento impecable de este aparato utilizando solamente accesorios originales de HEINE.

#### Limpeza y mantenimiento

La lámpara clip mini-c® de HEINE no resulta apropiada para efectuar su limpieza mediante un baño de ultrasonidos, esterilización, desinfección por pulverización o mediante inmersión en líquidos. La superficie del iluminador auricular de HEINE puede verse dañada si se utilizan productos de limpieza que contengan alcohol.

- Limpieza manual / Desinfección con un paño: Limpie la lámpara clip mini-c® de HEINE y el iluminador auricular de HEINE con un paño húmedo. Para la limpieza desinfectante deberá utilizarse un desinfectante autorizado para la limpieza de productos médicos de material plástico. Observe al respecto las indicaciones del fabricante del producto desinfectante. No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en liquido o desinfectar en una máquina.

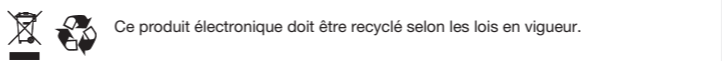
- Control / Ensayo de funcionamiento: Deberá controlarse con regularidad el funcionamiento del iluminador auricular de HEINE de acuerdo con el fin para el que se halla destinado. Deberá retirarse el producto tan pronto como se detecte o se sospeche la presencia de cualquier deterioro.

ESPAÑOL

## Instructions d'utilisation

### HEINE mini-c® Cliplampe avec Illuminateur auriculaire

<p>Avant d'utiliser la HEINE mini-c® Cliplampe lisez attentivement ces instructions et conservez les soigneusement en lieu sûr pour consultation ultérieure.</p>
--



#### Champ d'application

- HEINE mini-c® Cliplampe (1) : La HEINE mini-c® Cliplampe est seulement conçue pour l'examen de la surface de la peau et de la cornée.
- HEINE Illuminateur auriculaire (2) : L'Illuminateur auriculaire HEINE est exclusivement destiné à illuminer en combinaison avec la HEINE mini-c® Cliplampe le passage du pavillon au conduit auditif externe.

#### Précautions d'emploi

- L' Illuminateur auriculaire HEINE sert d'outil aux audioprothésistes ou au personnel dûment formé pour l'adaptation anatomique de la géométrie des aides auditives.
- L' Illuminateur auriculaire HEINE ne convient pas à l'examen du tympan et ne doit pas être introduit trop profondément dans le conduit auditif externe.
- L'utilisation des batteries Alcaline-Manganèse avec du lithium n'est pas autorisée, car ces batteries réduisent la durée de vie des ampoules.
- Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des accessoires HEINE.

#### Traitement

La HEINE mini-c® Cliplampe ne convient pas à un traitement par un bain à ultrasons, à la stérilisation, la désinfection par pulvérisation ou à une immersion dans des liquides. La surface de l'Illuminateur auriculaire HEINE peut être détériorée par des produits nettoyant contenant de l'alcool.

- Nettoyage manuel et désinfection par essuyage : Nettoyez les produits HEINE mini-c® Cliplampe et Illuminateur auriculaire à l'aide d'un chiffon humide. Un agent désinfectant doit être autorisé pour les produits médicaux en matière synthétique pour un nettoyage désinfectant. A cette fin, respectez les indications du fabricant de l'agent désinfectant. Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.

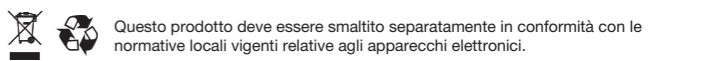
- Contrôle / Contrôle de fonctionnement : Les fonctionnalités de l'Illuminateur auriculaire HEINE doivent être contrôlées régulièrement selon l'objet de son utilisation. L'article doit être éliminé en cas de détection ou de présomption de détérioration.

FRANÇAIS

## Istruzioni per l'uso

### HEINE mini-c® Cliplamp e Illuminatore auricolare

<p>Prima dell'impiego della lampada HEINE mini-c® Cliplamp e dei relativi accessori, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per eventuali successive consultazioni.</p>
---



#### Disposizioni per l'utilizzo

- HEINE mini-c® Cliplamp (1): HEINE mini-c® Cliplamp deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per esaminare la superficie cutanea ed il segmento anteriore dell'occhio.
- HEINE Illuminatore auricolare (2): L'Illuminatore auricolare HEINE, in combinazione con mini-c® Cliplamp HEINE deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per illuminare il punto di passaggio che va dal padiglione auricolare al condotto uditivo esterno.

#### Per un funzionamento sicuro

- L'Illuminatore auricolare HEINE deve essere utilizzato da specialisti in ORL o personale istruito, come strumento per l'adattamento anatomico della geometria degli ausili acustici.
- L'Illuminatore auricolare HEINE non è adatto per esaminare la membrana del timpano e non deve essere inserito troppo in profondità nel condotto uditivo esterno.
- Non usare batterie alkali-manganeso con litio in quanto riducono la durata della lampadina.
- Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originali HEINE.

#### Pulizia e manutenzione

HEINE mini-c® Cliplamp non è adatta per la pulizia e lavaggi ad ultrasuoni, per la sterilizzazione, per la disinfezione spray o per trattamenti ad immersione in liquidi. La superficie dell'Illuminatore auricolare HEINE può essere danneggiata da detergenti alcolici.

- Pulizia Manuale / Disinfezione manuale: Pulire HEINE mini-c® Cliplamp e l'Illuminatore auricolare HEINE con un panno umido. Per la pulizia disinfettante si dovrà utilizzare un disinfettante approvato per i prodotti medicali in plastica. A tal fine si dovrà inoltre rispettare le indicazioni riportate dal produttore del disinfettante. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.
- Controlli / Prova del funzionamento: La funzionalità dell'Illuminatore auricolare HEINE dovrà essere periodicamente controllata in base allo scopo dell'utilizzo. Lo strumento dovrà essere immediatamente eliminato nel caso di danni visibili o anche sospetti.

ITALIANO

## Instruções de Uso

### HEINE mini-c® Cliplamp e Luz de Ouvido

<div><span><span></span></span></div>	<div>Leia estas instruções cuidadosamente antes de usar o HEINE mini-c® Cliplamp e guarde-as em um lugar seguro para consulta futura.</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.</div>

#### Gama de aplicações

- HEINE mini-c® Cliplamp (1):
  - O HEINE mini-c® Cliplamp é projetado somente para o exame da superfície da pele e o segmento anterior do olho.
- HEINE Luz de Ouvido (2):
  - A HEINE Luz de Ouvido em combinação com o HEINE mini-c® Cliplamp é projetado exclusivamente para a iluminação da área de transição da aurícula (orelha externa) para o meatus acústico externo (canal do ouvido).

#### Segurança em uso

- A HEINE Luz de Ouvido deve ser usada por especialistas em aparelhos auditivos ou pessoal treinado como um dispositivo para o ajuste anatômico da geometria dos aparelhos auditivos.
- A HEINE Luz de Ouvido não é satisfatória para o exame do tímpano e não pode ser introduzida muito profundamente no meatus acústico.
- Não use baterias de manganês de álcali que contêm lítio pois a durabilidade da lâmpada será reduzida.
- O desempenho deste instrumento só pode por garantido se são usados genuínos acessórios HEINE.

#### Limpeza e Manutenção

O HEINE mini-c® Cliplamp não é adequado para tratamento em banho ultra-sônico, para esterilização, desinfecção com spray ou tratamento por imersão em líquidos. A superfície da HEINE Luz de Ouvido pode ser danificada por agentes de limpeza alcoólicos.

- Limpeza Manual e Desinfetante:
  - Use um pano úmido para limpar o HEINE mini-c® Cliplamp e HEINE Luz de Ouvido. Para limpeza e desinfecção deve ser usado um agente desinfetante para plástico de produtos médicos. Siga as instruções do fabricante do desinfetante para este propósito.
- Desinfecção borrifando ou imersão como também esterilização não é permitido.
- Inspeção / Teste Funcional:
  - A HEINE Luz de Ouvido deve ser checada quanto a sua funcionalidade antes de seu planejado uso regular. O produto deve ser descartado na dúvida ou com qualquer dano visível.

## Gebruiksaanwijzing

### HEINE mini-c® Cliplamp en lichtkegel

<div><span><span></span></span></div>	<div>Lees voor het in gebruiknemen van de HEINE mini-c® Cliplamp deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze voor later te kunnen nalezen.</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt elektrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.</div>

#### Gebruiksdoel

- HEINE mini-c® Cliplamp (1):
  - Het HEINE mini-c® Cliplampje is uitsluitend bestemd voor gebruik bij onderzoek van het huid-oppervlak van de patiënt en van het voorste deel van het oog.
- HEINE lichtkegel (2):
  - De HEINE lichtkegel in combinatie met de HEINE mini-c® Cliplamp is uitsluitend bedoeld voor de verlichting van het overgangsgebied van oorschelp naar de gehoorgang van de patiënt.

#### Gebruiksveiligheid

- De HEINE lichtkegel is een hulpmiddel bij het aanpassen van de geometrie van hoorapparaten door hiertoe vakkundig opgeleide personen.
- De HEINE lichtkegel is niet geschikt voor het bekijken van het trommelvlies en mag ook niet te diep in de gehoorgang worden gebruikt.
- Gebruik voor de HEINE mini-c® Cliplamp geen Alkali-Mangaan batterijen die deels Lithium bevatten, hierdoor wordt de gebruiksduur van de batterijen beperkt.
- Het probleemloos functioneren van dit instrument wordt alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE onderdelen (b.v. lampjes).

#### Onderhoud

De HEINE mini-c® Cliplamp mag niet behandeld worden met een Ultrasoon-reinigingsapparaat, desinfecteren en reinigen met een spuitbus of onderdempelen in een vloeistof is niet toegestaan. Het oppervlak van de lichtkegel kan door alcoholhoudende reinigingsmiddelen worden beschadigd.

- Handmatig schoonmaken en desinfecteren:
  - De HEINE mini-c® Cliplamp en lichtkegel kunnen met een bevochtigde doek worden schoongemaakt. Voor desinfectie mag uitsluitend een middel gebruikt worden dat geschikt is voor kunststoffen. Let erop dat dit door de fabrikant van het desinfecteermiddel wordt aanbevolen.
- Desinfecteren met een middel in een spuitbus of onderdempelen is niet toegestaan, dit kan onherstelbare schade aan het handvat veroorzaken.
- Controle / Gebruikstest:
  - De HEINE lichtkegel dient regelmatig op goed functioneren op het HEINE mini-c® Cliplampje te worden gecontroleerd en bij beschadiging van het oppervlak direct vervangen te worden.

## Käyttöohjeet

### HEINE mini-c® Cliplamp ja Ear Light

<div><span><span></span></span></div>	<div>Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen HEINE mini-c® Cliplamp - lampun käyttöä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikka- romun kierrätysohjeita noudattaen.</div>

#### Käyttöalue

- HEINE mini-c® Cliplamp (1):
  - HEINE mini-c® Cliplamp on suunniteltu ainoastaan ihon pinnan sekä silmän anterioriseen tutkimiseen.
- HEINE Ear Light (2):
  - HEINE Ear Light yhdessä HEINE mini-c® Cliplamp - lampun kanssa on suunniteltu vain korvalehden (ulkokorvan) ja ulomman korvakäytävän välisen siirtymäalueen valaisemiseen.

#### Turvallisuus käytön aikana

- HEINE Ear Light on tarkoitettu kuulolaitteasiantuntijoille tai koulutetulle henkilöstölle kuulolaitteiden geometrian anatomista säätöä varten.
- HEINE Ear Light ei sovellu tärykalvon tutkimukseen eikä sitä saa työntää syvälle korvakäytävään.
- Älä käytä litiumia sisältäviä alkali-mangaaniparistoja, koska ne lyhentävät polttimon käyttöikää.
- Tämän instrumentin oikea toiminta voidaan taata vain käytettäessä HEINE-alkuperästarvikkeita.

#### Puhdistus ja huolto

HEINE mini-c® Cliplamp ei sovellu puhdistettavaksi ultraäänellä, steriloimalla, spraydesinfioinnilla eikä upottamalla nesteisiin. HEINE Ear Lightin pinta voi vaurioitua alkoholipohjaisista puhdistusaineista.

- Puhdistus käsin ja desinfiointipyyhkeet:
  - Käytä kosteaa liinaa HEINE mini-c® Cliplamp ja HEINE Ear Light -instrumenttien puhdistukseen. Puhdistukseen ja desinfiointiin on käytettävä muovisille lääkäintäilaitteille soveltuvaa desinfiointiainetta. Noudata desinfiointiaineen valmistajan antamia ohjeita.
- Suihkutettavan desinfiointiaineen käyttäminen tai upottaminen puhdistusnesteeseen on kielletty.
- Tarkastus / toiminnan testaus:
  - HEINE Ear Lightin toiminta on tarkastettava laitteen aiottua käyttötarkoitusta varten säännöllisesti. Laitte on hävitettävä, jos siinä havaitaan tai epäillään olevan vaurioita.

## Bruksanvisning

### HEINE mini-c® Cliplamp och Ear Light

<div><span><span></span></span></div>	<div>Var vänlig läs igenom användarinstruktionerna till HEINE mini-c® Cliplamp och Ear Light före användning och spara dem för framtida behov.</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Denna produkt skall sorteras som elektroniskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.</div>

#### Användningsområden

- HEINE mini-c® Cliplamp (1):
  - HEINE mini-c® Cliplamp är designad endast för undersökning av hudytan och för undersökning av den främre delen av ögat.
- HEINE Ear Light (2):
  - HEINE Ear Light i kombination med HEINE mini-c® Cliplamp är designad endast för belysning av externa delarna av örat samt de externa delarna av öronkanalen.

#### Säkerhet vid användning

- HEINE Ear Light används av hörselhjälpmedelsspecialister eller utbildad personal som ett instrument för anatomisk utprovning av hörselhjälpmedel.
- HEINE Ear Light är inte lämplig för undersökning av trumhinnan och får inte föras in för långt i öronkanalen.
- Använd inte alkaliska batterier vilka innehåller litium då dessa kan förkorta livslängden på glödlampan.
- Funktionaliteten av detta instrument kan endast garanteras vid användandet av HEINE originaldelar och tillbehör.

#### Rengörning och underhåll

HEINE mini-c® Cliplamp är inte lämplig att rengöra med ultraljud, steriliseras, sprayas med desinfektionsmedel eller nedsänkning i vätskor. HEINE Ear Light kan skadas av rengöringsmedel som innehåller alkohol.

- Manuel rengöring desinficierande servetter:
  - Använd en fuktig trasa för rengöring av HEINE mini-c® Cliplamp och HEINE Ear Light. För rengöring och desinficering, använd endast ett medel som är lämpligt för medicinska plastprodukter. Följ de instruktioner som tillverkaren av rengöringsmedlet anger.
- Blötläggning i lösningar och autoklavering är ej tillåtet.
- Inspektion / Funktionstest:
  - HEINE Ear Light måste regelbundet funktionstestas för dess användningsområde. Om några skador är synliga eller misstänks måste den kasseras.

### Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm).

Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantiiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantiiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

#### Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen). Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenlos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongedig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkiq functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten. In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

#### Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdasoituksesta (pois lukien kulustatarvikkeet kuten polttimot, suppilot ja akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuaaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitätöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifiikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaatimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltoitöitä muilla kuin Heinen valtu-uttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita. Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

<div><span><span></span></span></div>	<div>Köpt hos / Gekocht bij / Myyjä</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Datum / Datum / Päivä</div>

<div><span><span></span></span></div>	<div>Adquirido através de</div>
<div><span><span></span></span></div>	<div>Data</div>